

EXERCITIA zum Magazin Italienisch und Spanisch

ITALIENISCH

1. Nur Gott gebührt Ehre, weil er der höchste ist.

2. Sonne, Mond und Sterne

3. Himmelserscheinungen/Himmelskörper

5. Luft, Wasser, Feuer, Erde

It: terra = it. terra = dt: die Erde

It: ventus = it: vento = dt. der Wind

It: focus (eigentlich Herdfeuer; sonst: ignis) = it. foco (später fuoco) = dt: das Feuer

It: aqua = it: acqua = dt: das Wasser

Wind, Wolken Sturm: Sie ernähren uns.

Wasser: Es ist rein und nützlich.

Feuer: Es gibt Licht.

Erde: Sie ernährt uns durch die Früchte, die sie wachsen lässt.

6. Menschen die verzeihen können; kranke Menschen ; Menschen, die Frieden wollen.

7.

Der Tod steht im Zentrum. Ihm kann niemand entgehen.

Glücklich sind die Menschen, die vom Tod nicht gequält werden/die im Tod nicht leiden.

8.

A. Lt/it: gloria

fr: la gloire

en: glory

B. it: la luce

It: lux, Gen. lucis f

sp: luz

C. it: il frate

It: frater, Gen. fratris m

fr: le frère

D. it: le stelle

It: stellae

fr: les étoiles f.

E. it: preziosa

fr: précieux,se

en: precious

F. it: i frutti

It: fructus m. Pl.

en: fruits

G. it: i fiori

It: flores m. Pl.

fr: les fleurs f.

H. it: la pace

fr: la paix

en: peace

9.

A. fr: échapper = entkommen

B. fr: l'herbe f. = das Kraut

C. dt: robust = stark

- D. fr: pardonner = verzeihen
E. fr: mentionner = erwähnen

10. italienische Verwandtschaftsbezeichnungen:

il padre; la madre; la figlia, il figlio; la sorella; il fratello

11. Übersetze in die angegebene Sprache

Frater Focus bellus est, iucundus et robustus et fortis.

La Terre, notre mère, produit une variété de fruits et d'herbes.

12. Zur Aussprache: vgl.

Mader M. (2005): Lateinische Wortkunde für Alt- und Neusprachler, Stuttgart (3) 2005, S. 17

Zur Aussprache

Schreibung	Italienisch	Beispiele
c/cc vor e/i; sonst	tsch k	cento, cinque, accedere, la faccia l'amica, l'amico, la cura
ch (vor e/i)	k	le amiche, chiamare
g/gg vor e/i; sonst	dsch g	gennaio, giugno, la legge, maggio lunga, lungo, seguire
gh (vor e/i)	g	lunghe (Pl zu lungo,-a)
gl	gl / lj	la gloria / la figlia
gn	nj	giugno
h	stumm	mur ho, hai, ha, hanno
qu	ku	cinque, quasi
r	gerollt	crescere
s zwischen Vokalen; sonst	stimmhaft stimmlos	quasi sempre
sc vor e/i	sch	crescere, la disciplina
v	w	il vino
z	ds / ts	zero, marzo

13.

- A. e → It: et
B. vennero → It: vērunt
C. mi → It: mihi
D. posso → It: possum
E. da te → It: de te
F. scorre → It: currit

14.

- A. alto → It: altus
B. risponde/rispose → It: respondet / respondit
C. molto → It: multum
D. eccitato → It: excitatus

- E. più → It: plūs
- F. disse → dixit
- G. fatto → It: factus

15. il lupo e l'agnello

- Zeile 1: agnello
- Zeile 2: alto
- Zeile 3: certo
- Zeile 12: Sei
- Zeile 13: rispose
- Zeile 14: padre
- Zeile 17: falsi

16. Veränderungen vom Lateinischen zum Italienischen

- A. fabula → favola: unbetontes u > o; intervokalisches b > v
- B. scripta → scritta, facto → fatto: Assimilation
- C. veritas → verità: das betonte a entspricht dem betonten, langen ā des Stammes veritāt-is. Das auslautende t wurde kaum mehr gehört und entfiel.
- D. bibere → bere: Synkope
- E. iniusta → ingiusta: anlautendes i + u/a/o > giu/a/o, das dsch gesprochen wird
- F. homines → uomini: o > uo vgl. auch focus > fuoco, buono
- G. patrem → padre: Abschwächung des t zu d; Verschwinden des wahrscheinlich nasal gesprochene m.
- H. menses → mesi; respondit → rispose: en und on wurde nasal gesprochen. Das n entfiel. e > i.

17.

- A. Im Italienischen tritt der Artikel hinzu.
- B. Im Italienischen wird das Perfekt mit dem Hilfsverb avere und dem Partizip gebildet. (analytisch), im Lateinischen mit dem Perfektstamm und den Perfekt-Personalendungen (synthetisch).
- C. Im Italienischen entfallen die Kasus-Formen; an ihre Stelle treten Wendungen mit Präpositionen
- D. Wie C.

SPANISCH

Zur Aussprache: vgl.

Mader M. (2005): Lateinische Wortkunde für Alt- und Neusprachler, Stuttgart (3) 2005, S. 20

Zur Aussprache

Schreibung	Spanisch	Beispiele
b nach m/im Anlaut; sonst	b zw. b und w	noviembre, bueno gobernar
c vor e/i; sonst	wie engl. thing k	quince, cinco la casa, claro
ch	tsch	ocho, la noche
d nach /n/im Anlaut; sonst	d wie engl. that	humilde, cuando, diez el padre
g vor e/i; sonst im Anlaut; sonst gu vor e/i	ch wie in 'ach' g stimmhaftes g g	el/la cónyuge, agitar la gloria, gobernar juzgar, el signo, el yugo Miguel, seguir
h	stumm	el hijo, humilde
j	ch wie in 'ach'	junio, el hijo
ll	lj	llamar, lleno
ñ	nj	el año
qu	k	quince
r	gerollt	raro, el rey
s in der Regel; vor stimmhaften Konsonanten	stimmlos stimmhaft	la casa, el sol desnudo
v im Anlaut; sonst	b zw. b und w	el vino nueve, noviembre
x vor Vokalen; vor Konsonanten	gs (k)s stimmlos	el éxito extremo
y am Wortende; sonst	i j	el rey el yugo, el/la cónyuge
z vor stimmhaften Konsonanten; sonst	wie engl. that wie engl. thing	juzgar diez, marzo

1.
 - A. caseus
 - B. arbor
 - C. vīdit
 - D. quanta
 - E. corpus
 - F. vōx
 - G. dentes

2.
 - Zeile 4: cuervo
 - Zeile 7: así
 - Zeile 9: belleza
 - Zeile 13: rápido
 - Zeile 14: con

3.

Spanisch	Lateinisch	Französisch	Italienisch
La zorra	vulpes f.	le renard	la volpe
la ventana	fenestra	la fenêtre	la finestra
alabar	laudare	louer	lodare

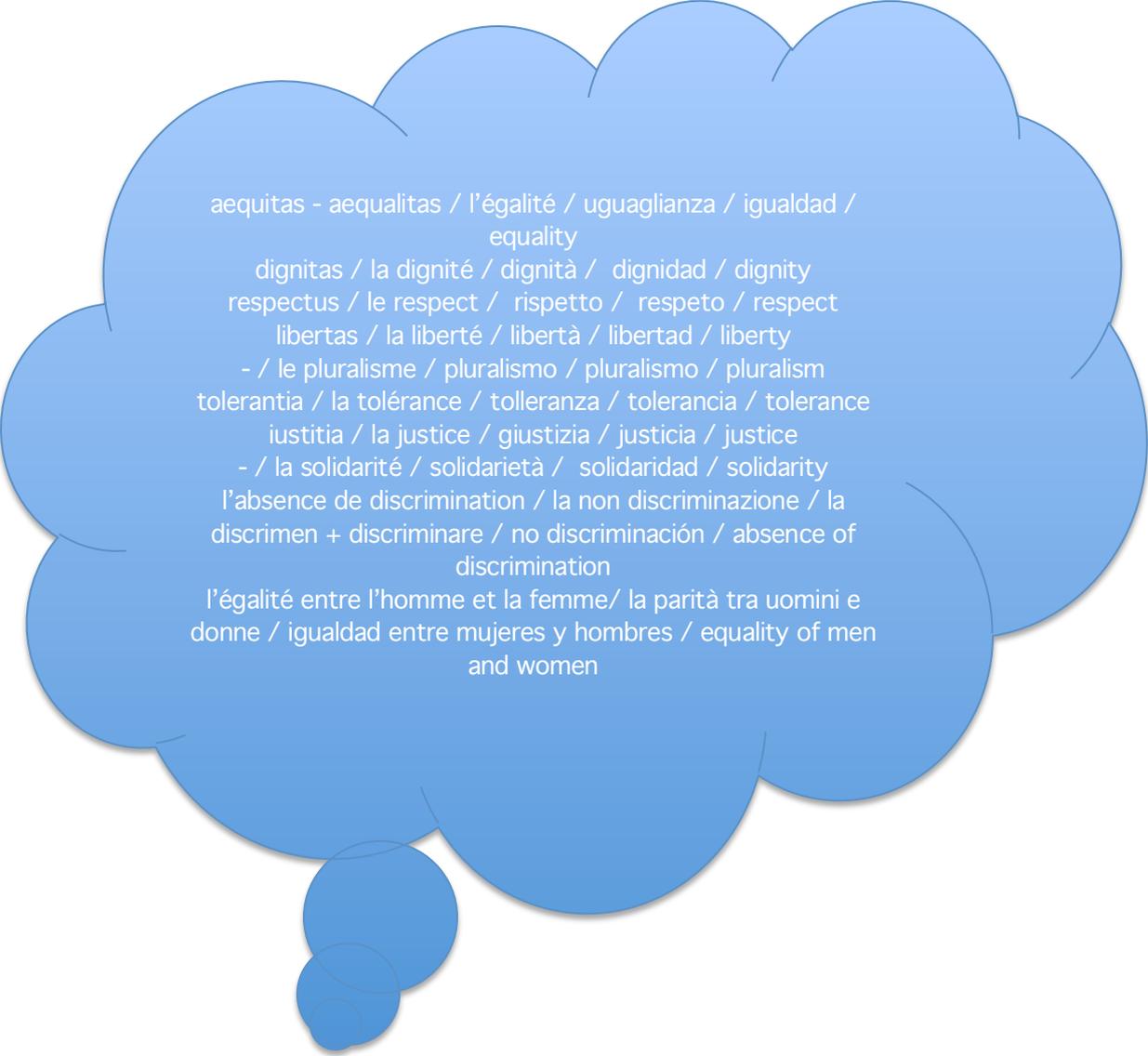
ITALIENISCH UND SPANISCH

Eine Verfassung für Europa

2. Bedeutungen erschliessen

il valore / el valor:	der Wert
l'uguaglianza / igualdad	die Gleichheit
la dignità / la dignidad	die Würde
il membro / el miembro	das Glied

3. Grundwerte:



aequitas - aequalitas / l'égalité / uguaglianza / igualdad / equality
dignitas / la dignité / dignità / dignidad / dignity
respectus / le respect / rispetto / respeto / respect
libertas / la liberté / libertà / libertad / liberty
- / le pluralisme / pluralismo / pluralismo / pluralism
tolerantia / la tolérance / tolleranza / tolerancia / tolerance
iustitia / la justice / giustizia / justicia / justice
- / la solidarité / solidarietà / solidaridad / solidarity
l'absence de discrimination / la non discriminazione / la discrimin + discriminare / no discriminación / absence of discrimination
l'égalité entre l'homme et la femme / la parità tra uomini e donne / igualdad entre mujeres y hombres / equality of men and women

4.

Italienisch	Spanisch
A. comuni	comunes

B. stato	estado
C. uomini	hombres
D. le società	las sociedades
E. umani	humanos

5. Begriffe erklären

- A. pluralismo: von It. plūres: mehrere → mehrere Haltungen, Meinungen, Lebensweisen haben die gleiche Berechtigung.
- B. Le minoranze/minorias: von It. minōres: kleinere: Minoritäten sind kleinere Menschen-, Personengruppen.
- C. Rispetto/respeto: von It. respicere = zurückblicken, Rück-sicht nehmen → die Rücksicht, die Achtung

6. etymologisch nicht verwandte Begriffe:

Italienisch	Spanisch
compresi (< It. comprehendere)	incluidos (< It: includere)
inoltre (dt: ferner)	además (dt: ferner)
parità	igualdad
tra (< It: trans)	entre (< It: inter)

7. Menschenrechte

vgl.:

www.humanrights.ch

www.un.org/en/universal-declaration-human-rights/